

# ВСТАЕВАЕМЫЙ БЛОК ОХЛАЖДЕНИЯ.

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



**ВНИМАНИЕ:**  
**ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!**

### ОПИСАНИЕ БЛОКА ОХЛАЖДЕНИЯ

Этот блок охлаждения для сварочных горелок MIG/MAG и TIG можно использовать исключительно **внутри** источников питания для дуговой сварки, предусмотренных для этих целей.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

#### Таблица с техническими данными (ТАБ. 1)

Основные данные, касающиеся использования и характеристик блока охлаждения приведены на табличке технических данных, их значение пояснено ниже:

- 1-  $P_1$  л/мин: мощность охлаждения при скорости потока охлаждающей жидкости 1 л/мин и температуре окружающей среды 25 °С.
- 2- Символ системы с жидкостным охлаждением.
- 3- Символ линии питания.
- 4-  $U_1$ : Напряжение переменного тока и частота питания блока охлаждения (допуск  $\pm 10\%$ ).
- 5- Символы, относящиеся к правилам безопасности: перед использованием устройства внимательно прочитайте руководство по эксплуатации!
- 6- Серийный номер, использующийся для идентификации блока охлаждения (необходимо для получения технической поддержки, заказа запчастей, определения происхождения изделия).
- 7- ЕВРОПЕЙСКИЙ стандарт, относящийся к безопасности и изготовлению охлаждающих систем для дуговой сварки.
- 8-  $I_1$  max: максимальный ток, потребляемый из сети.
- 9- Степень защиты корпуса.
- 10-  $P$ max: максимальное давление.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** показанный пример таблички используется для иллюстрации символов и значений; точные значения технических данных блока охлаждения необходимо смотреть непосредственно на табличке технических данных блока.

### УСТАНОВКА, БЕЗОПАСНОСТЬ И РАБОТА



**ВНИМАНИЕ! ЭТО УСТРОЙСТВО ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОДКЛЮЧАТЬ НАПРЯМУЮ К ЭЛЕКТРОСЕТИ И/ЛИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЕГО В КАЧЕСТВЕ АВТОНОМНОГО УСТРОЙСТВА.**



**ВНИМАНИЕ! ВО ВРЕМЯ УСТАНОВКИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ СВАРОЧНОГО АППАРАТА, ОН ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ВЫКЛЮЧЕН И ОТКЛЮЧЕН ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ РАЗРЕШАЕТСЯ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ТОЛЬКО ОПЫТНЫМ ИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ РАБОТНИКАМ.**

### ПРАВИЛА ПОДЪЕМА УСТРОЙСТВА

Описанный в настоящем руководстве блок охлаждения не оснащен подъемными приспособлениями.

### ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СВАРОЧНОМУ АППАРАТУ

- 1- Извлеките блок охлаждения (G.R.A.) из упаковки.
- 2- Снимите нижнюю левую панель сварочного аппарата, чтобы получить доступ к отсеку, в котором будет установлен G.R.A. Рис. А.
- 3- Снимите крышку, за которой расположены места соединений жидкости, в передней части сварочного аппарата, рис. В1.
- 4- Откройте дверцу отсека с горловиной бака в передней части сварочного аппарата (дверцу можно установить обратно на место после завершения операций по подготовке G.R.A.) Рис. В2.
- 5- Открутите и снимите крышку бака G.R.A. Рис. В3.
- 6- Обратите внимание на наличие разъема питания, идущего из верхней части отсека сварочного аппарата, рис. С1, который необходимо подключить к разъему на G.R.A. Рис. С2.

- 7- Вставьте G.R.A. в отсек так, чтобы горловина бака была расположена в передней части сварочного аппарата, чтобы можно было соединить между собой разъемы питания, рис. D.
- 8- После чего завершите установку G.R.A. в отсек сварочного аппарата, полностью переместив его вперед. Закрепите G.R.A. с помощью прилагаемых 4 винтов и соответствующих шайб, рис. E.
- 9- Перед тем как окончательно закрыть боковую панель, рис. F, необходимо выполнить процедуру пуска G.R.A. в «РАБОТУ».

Во время первого запуска G.R.A. может потребоваться доступ к клапану-вантузу, рис. E1

## РАБОТА




**ВНИМАНИЕ! ВО ВРЕМЯ ЗАПОЛНЕНИЯ БАКА ОБОРУДОВАНИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕНО И ОТКЛЮЧЕНО ОТ СЕТИ ПИТАНИЯ.**

**ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ТАКУЮ ОХЛАЖДАЮЩУЮ ЖИДКОСТЬ, КОТОРУЮ РЕКОМЕНДОВАЛ ИЗГОТОВИТЕЛЬ БЛОКА ОХЛАЖДЕНИЯ.**

**КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЖИДКИЙ АНТИФРИЗ НА ОСНОВЕ ПОЛИПРОПИЛЕНА.**

- 1- Заполните бак через горловину: ЕМКОСТЬ бака = 4 л; будьте внимательны, чтобы в конце заправки избежать выливания избытка жидкости.
- 2- Закройте пробку бака.
- 3- **Подсоедините наружные охлаждающие трубки к соответствующим муфтам, соблюдая следующие указания:**

 : ПОДАЧА ЖИДКОСТИ (холодная – синяя муфта)

 : ВОЗВРАТ ЖИДКОСТИ (горячая – красная муфта)

- 4- Запустите сварочный аппарат, следуя процедуре, описанной в соответствующем руководстве.

Работа блока охлаждения может меняться в зависимости от типа используемого сварочного аппарата. В некоторых случаях блок G.R.A. запускается одновременно с включением сварочного аппарата, в других случаях блок G.R.A. включается автоматически в момент начала сварки.

## ПЕРВЫЙ ЗАПУСК G.R.A.

Во время первого запуска, обычно требуется удалить воздух из контура G.R.A., чтобы позволить циркулировать охлаждающей жидкости.

Таким образом, при получении сигнала тревоги из-за недостаточного давления жидкости, который отображается на панели управления сварочным аппаратом, действуйте следующим образом:

- Верните сварочный аппарат в рабочее состояние, чтобы можно было повторно запустить G.R.A.;
- Сразу вручную открутите клапан-вантуз, рис. E1;
- Несколько секунд удерживайте его в открытом состоянии, чтобы способствовать возобновлению циркуляции охлаждающей жидкости;
- Прикрутите клапан, чтобы избежать утечки жидкости;
- После запуска G.R.A., окончательно закройте боковую панель сварочного аппарата, рис. F.

В случае если циркуляция не включается и повторно появляется сигнал тревоги, немедленно выключите сварочный аппарат и ознакомьтесь с предварительными операциями, описанными в разделе о техобслуживании.

## ПРИМЕЧАНИЕ:

- Через несколько минут работы, в особенности в случае использования длинных гибких соединительных трубок, может потребоваться долить жидкость в бак до необходимого уровня.
- После завершения сварки блок G.R.A. может продолжать работать в течение от 3 до 10 минут.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



**ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО СВАРОЧНЫЙ АППАРАТ ВЫКЛЮЧЕН И ОТКЛЮЧЕН ОТ СЕТИ ПИТАНИЯ.**

**Проверки внутренней части блока охлаждения, находящегося под напряжением, могут привести к серьезному поражению электрическим током в случае непосредственного**

**прикосновения к частям, находящимся под напряжением, и/или травмам вследствие непосредственного приложения к подвижным частям.**

## ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

**ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ МОЖЕТ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ОПЕРАТОР.**

- Периодически проверяйте уровень жидкости в баке с частотой, пропорциональной тяжести условий эксплуатации.
- периодически проверяйте, что внешние гибкие трубки, подключенные к блоку охлаждения, не закупорены.
- Меняйте охлаждающую жидкость раз в 6 месяцев.

## ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНО ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО ОПЫТНЫМ ИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ В ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКОЙ ОБЛАСТИ ПЕРСОНАЛОМ СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЯМ ТЕХНИЧЕСКОГО СТАНДАРТА IEC/EN 60974-4.**



**ВНИМАНИЕ! В СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЯХ:**

- **Сигнал недостаточного уровня жидкости;**
- **Необходимость часто доливать жидкость в бак;**
- **Утечки жидкости;**

немедленно выключите сварочный аппарат, отсоедините штепсель питания и проверьте гибкие трубки, соединения и внутренне и внешние компоненты охлаждающего контура, а также осуществите необходимые ремонтные работы.



**ВНИМАНИЕ! В случае утечки жидкости из бака, после устранения повреждений, которые к этому привели, может потребоваться удалить воздух из контура, чтобы возобновить циркуляцию жидкости.**

**В этом случае действуйте следующим образом:**

- Снимите нижнюю левую панель сварочного аппарата, чтобы получить доступ к отсеку, в котором расположен клапан-вантуз блока G.R.A. Рис. A
- Откройте дверцу отсека с горловиной бака в передней части сварочного аппарата и открутите крышку заливочной горловины бака
- Заполните бак через горловину: ЕМКОСТЬ бака = 4 л; будьте внимательны, чтобы в конце заправки избежать выливания избытка жидкости. Закройте крышку заливочной горловины бака
- Подсоедините внешние гибкие трубки, если они были отсоединены, к соответствующим быстроразъемным муфтам
- Выполните операции по “первому запуску G.R.A.”, описанными в разделе РАБОТА настоящего руководства.
- После выполнения техобслуживания или ремонта подсоедините обратно соединители и кабели так, как они были подсоединены изначально, следя за тем, чтобы они не соприкасались с подвижными частями или частями, температура которых может значительно повыситься. Закрепите все провода стяжками, вернув их в первоначальный вид, следя за тем, чтобы соединения первичной обмотки высокого напряжения были бы должным образом отделены от соединений вторичной обмотки низкого напряжения.

При сборке аппарата установите обратно все гайки и винты.

(EN) Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - (IT) Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. - (FR) Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - (ES) Símbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - (DE) Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfassen festem Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten Entsorgungsstellen einschalten. - (RU) Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - (PT) Símbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - (EL) Σύμβολο που δείχνει τη διαφορετική συλλογή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην διοχετεύει αυτή τη συσκευή σαν μικτό στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε συγκεκριμένα κέντρα συλλογής. - (NL) Symbol dat wijst op te gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te lozen als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - (HU) Jelölés, mely az elektromos és elektronikus felszerelések szelektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelék hulladékkal együtt lenyelni, hanem erre engedélyvel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - (RO) Simbol ce indică depozitarea separată a aparatelor electrice și electronice. Utilizatorul este obligat să nu depoziteze acest aparat împreună cu deșeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deșeurilor autorizat. - (SV) Symbol som indikerar separat sopsortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - (DA) Symbol, der står for særlig indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvendelse til et autoriseret indsamlingscenter. - (NO) Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliknelsen å ikke kaste bort dette apparatet sammen med vanlige hjemmeavfallet, uten henvende seg til autoriserte oppsamlingsssentraler. - (FI) Symboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on käyttää valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välittää laitetta kunnalliseen sekajätteenä. - (CS) Symbol označující separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezlikvidovat toto zařízení jako pevný smíšený komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizovanou sběrný. - (SK) Symbol označujúci separovaný zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovanej zberni. - (SL) Simbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparatov. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinjiski trden odpad, ampak se mora obrniti na pooblašene centre za zbiranje. - (HR-SR) Simbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparata. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - (LT) Simbolis, nurodantis atskirti ir nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - (ET) Sümbol, mis tähistab elektri- ja elektroonikaseadmete eraldi kogumist. Kasutaja kohustuseks on pöörduda volitatud kogumiskeskuste poole ja mitte käsitleda seda aparati kui munitsipaalne segajäätet. - (LV) Simbols, kas norāda uz to, ka utilizācija ir jāveic atsevišķi no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotāja pienākums ir neizmest šo aparāturu municipālajā cieto atkritumu izgāztuvē, bet nogādāt to pilnvarotajā atkritumu savākšanas centrā. - (BG) Символ, който означава разделно събиране на електрическата и електронна апаратура. Ползвателят се задължава да не изхвърля тази апаратура като смесен твърд отпадък в контейнерите за смет, поставени от общината, а трябва да се обърне към специализираните за това центрове. - (PL) Symbol, który oznacza sortowanie odpadów aparatury elektrycznej i elektronicznej. Zabrania się likwidowania aparatury jako mieszanych odpadów miejskich stałych, obowiązkiem użytkownika jest skierowanie się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady (AR) رمز يُشير إلى التجميع المنفصل للأجهزة الكهربائية والإلكترونية. يجب على المستخدم عدم التخلص من هذا الجهاز وكأنه نفايات البلدية الصلبة المختلطة، بل عليه التوجه إلى مراكز تجميع النفايات المُصرح بها



TAB.1

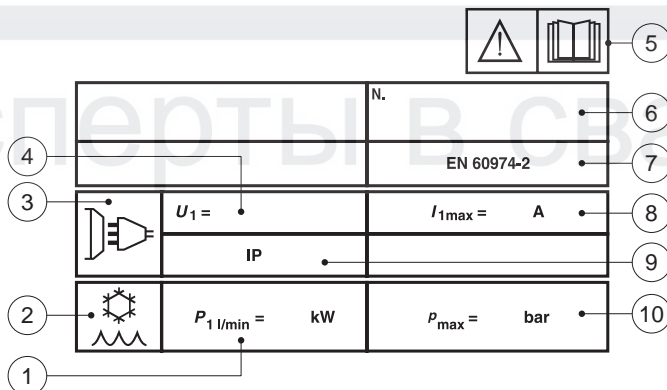


FIG. A

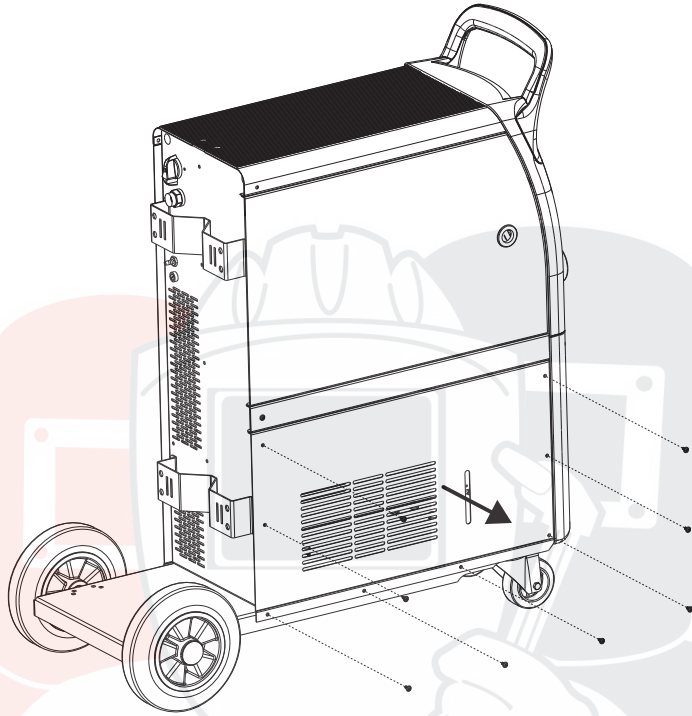


FIG. B1

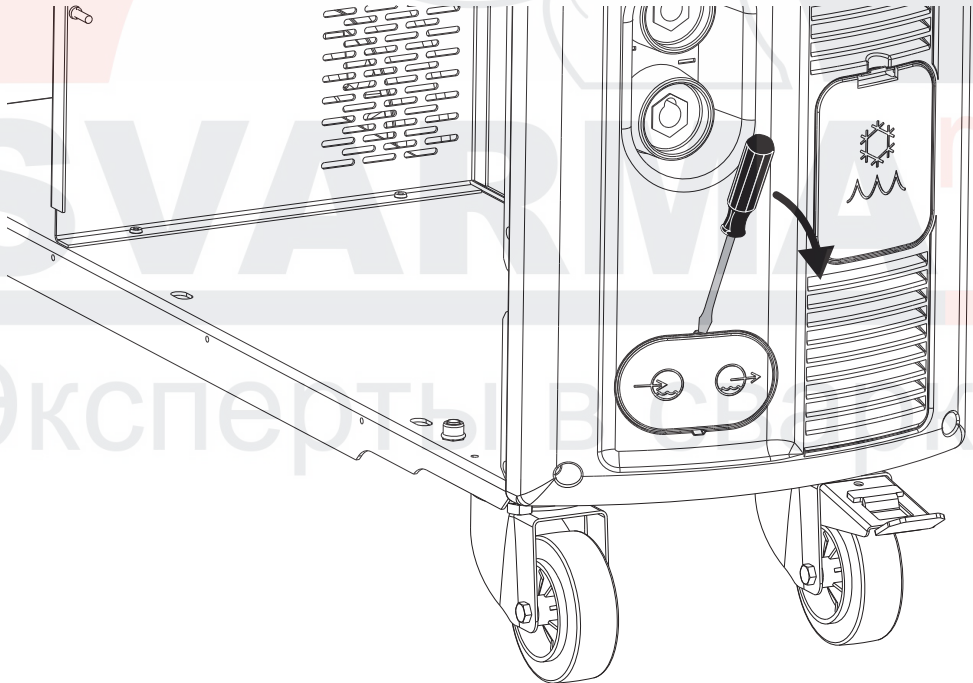


FIG. B2

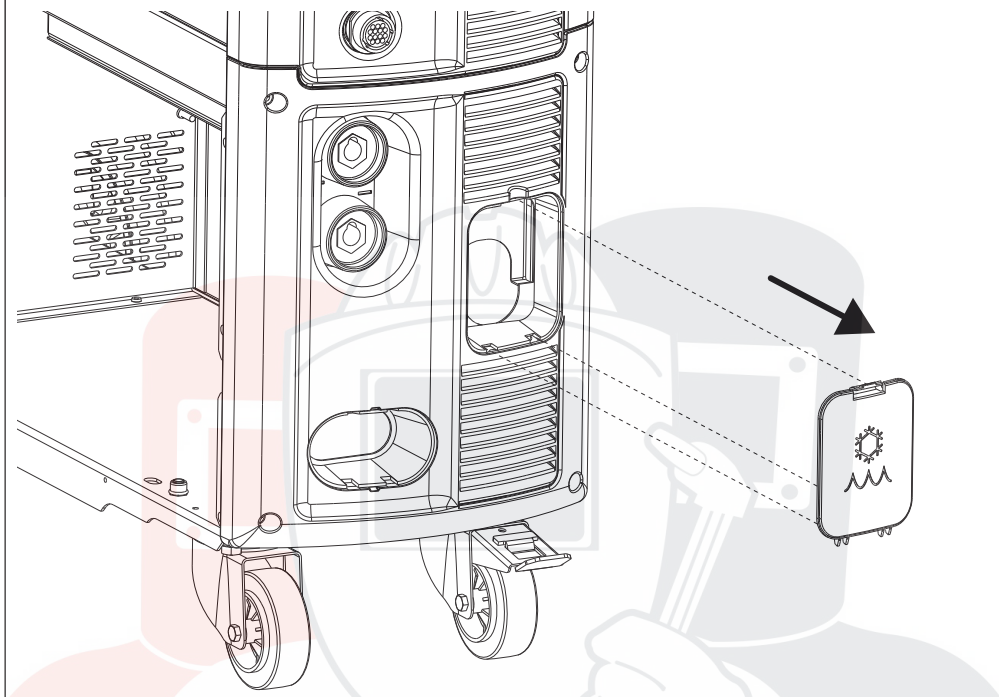


FIG. B3

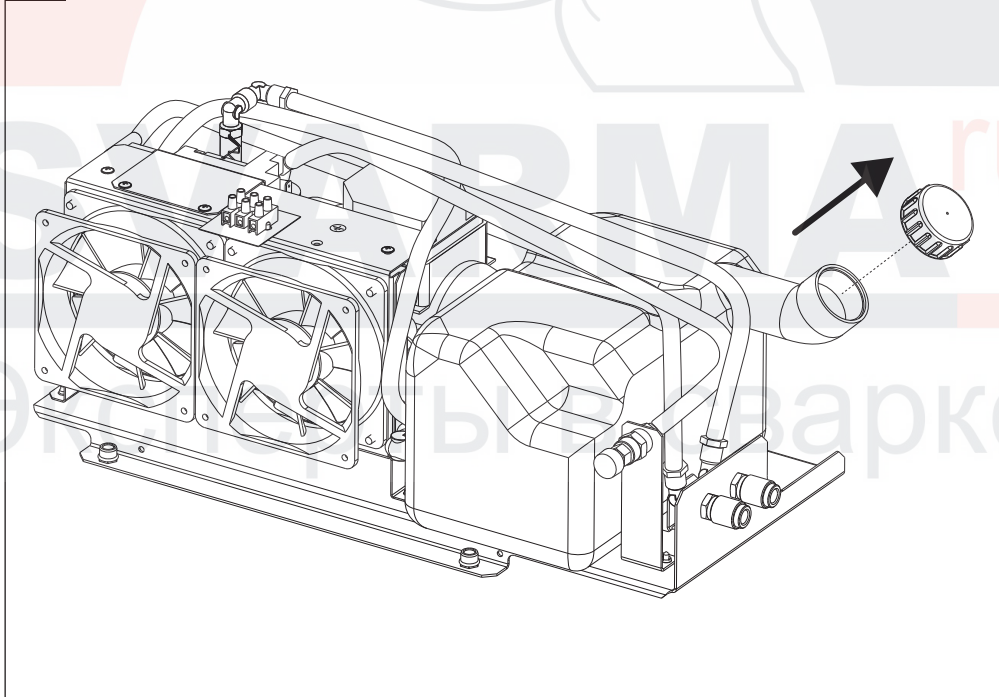
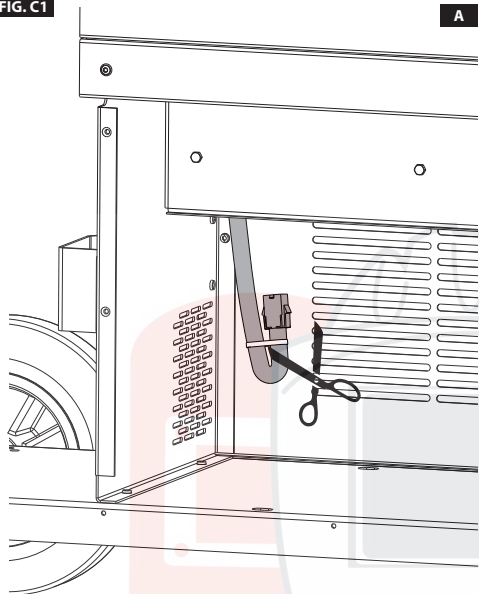


FIG. C1

A



B

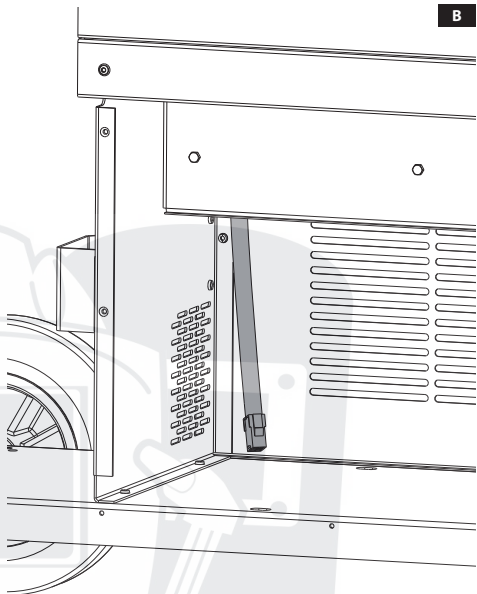


FIG. C2

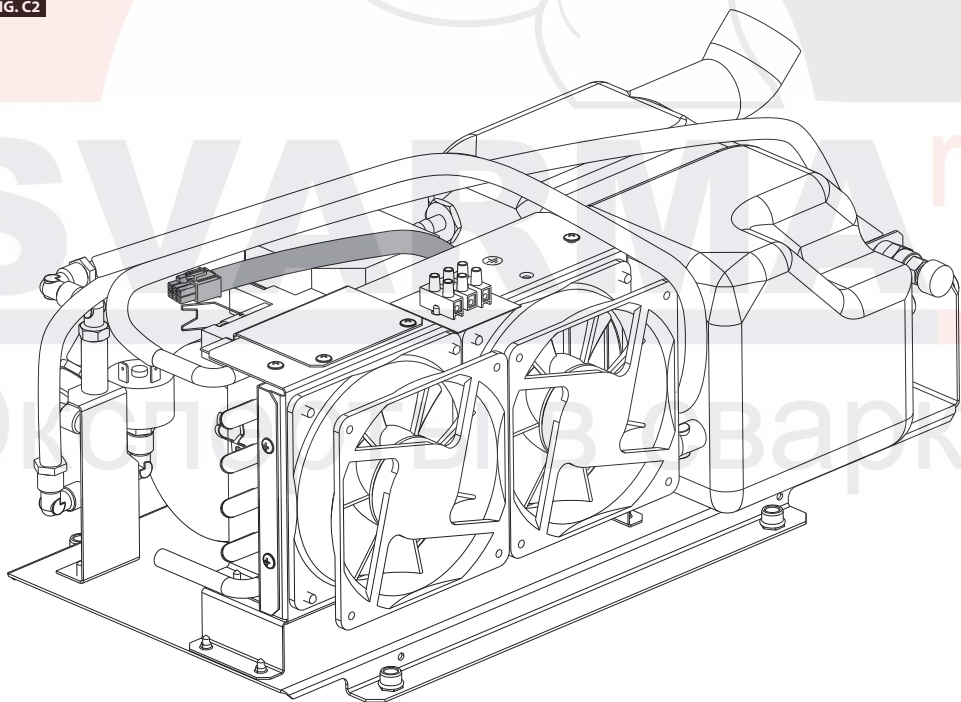


FIG. D

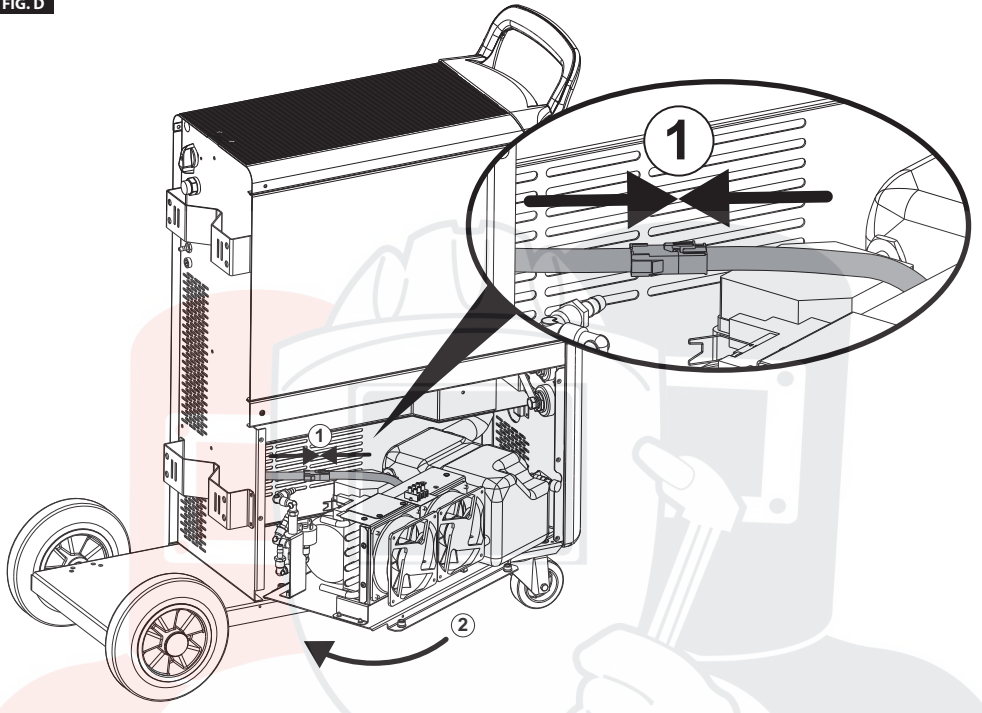




FIG. E

- N.4  8 mm 
- N.4  8 mm 
- N.4  M8x12 

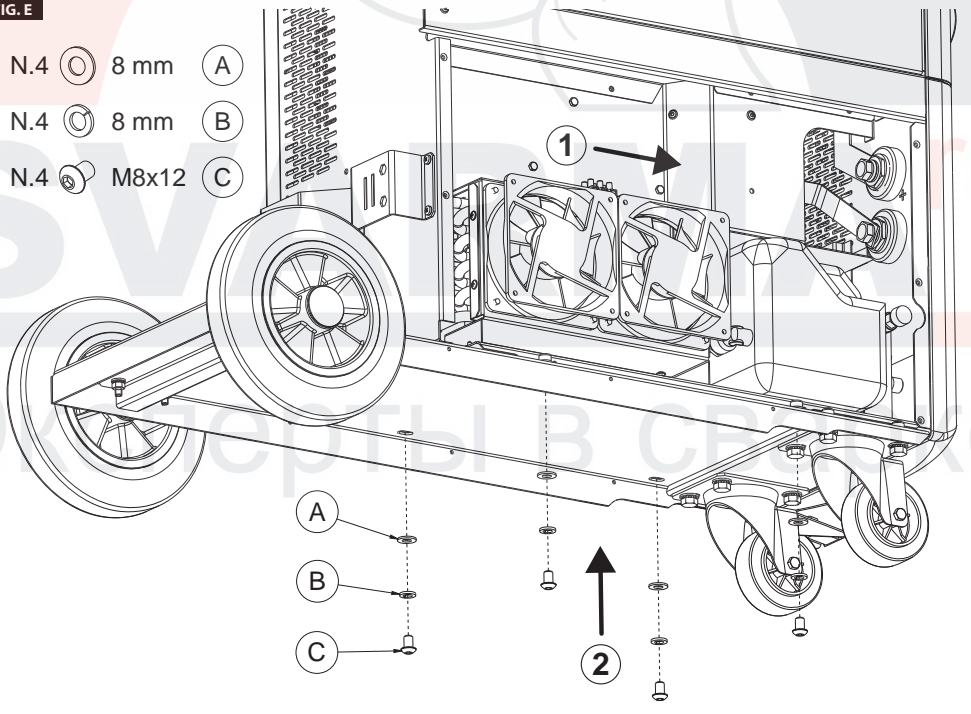


FIG. E1

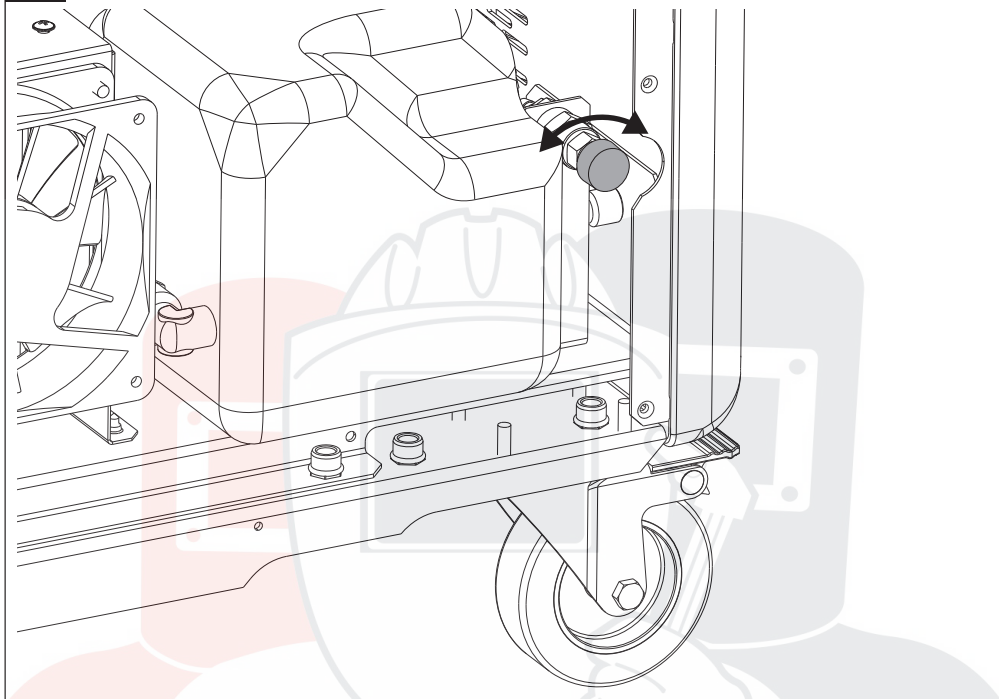


FIG. F

